

One&Only

ROYAL MIRAGE

Dubai

الحمّام الشرقي التراثي

Traditional Oriental
HAMMAM

الحمّام الشرقي التراثي

يوفر الحمّام الشرقي في ون أند أونلي
ملاذاً فريداً للاسترخاء والابتعاد عن
ضغوط الحياة اليومية، وبمجرد دخول
الحمّام الشرقي، ستشعر وكأنك في
عالم آخر، ابتداءً من ممراته المتعرجة
والمهيبة هنا وهناك التي ستبهرك
بتفاصيلها، والتي تقودك لتجد نفسك
فجأة في قلب الحمّام الشرقي الذي
سيجعلك تشعر منذ اللحظات الأولى
وكانك في عالم رطب مليء بالدفء والراحة.

TRADITIONAL ORIENTAL HAMMAM

An 'oasis of retreat' from
daily stresses, entering the
Hammam is akin to a journey;
winding corridors turn
this way and that, dramatic
archways entice you on; until
suddenly, one enters the heart
of Hammam, a haven of space,
warmth and comfort.



Oriental Hammam, One&Only Royal Mirage, Dubai

الحمام الشرقي، ون أند أونلي رويال ميراج، دبي

AN OASIS OF STEAM

The traditional Hammam, perhaps better known to westerners as the Oriental steam bath, has long played a part in the cultural and social life of eastern cities. An ‘oasis of retreat’ from daily stresses, entering the Hammam is akin to a journey: winding corridors turn this way and that, dramatic archways entice you on; until, suddenly, one enters the heart of Hammam, a haven of space, warmth and comfort. The calming sound of running water echoes from the ornately tiled walls, while the gentle and gracious attendant completes the sense of escape.

واحة من البخار

لطالما كان الحمام الشرقي التراثي، المعروف لدى الغرب باسم حمام البخار الشرقي، جزءاً بارزاً من الثقافة والحياة الاجتماعية في المجتمعات الشرقية، حيث كان ملاذاً يلجأ إليه الناس للاسترخاء والابتعاد عن ضغوط الحياة اليومية. ويُعدّ الدخول إلى الحمام الشرقي في ون أند أونلي بمثابة تجربة من عالم آخر، ابتداءً من ممراته المتعرجة والمهيبة هنا وهناك التي ستبهرك بتفاصيلها، والتي تقودك حتى تجد نفسك فجأة في قلب الحمام الشرقي الذي سيجعلك تشعر منذ اللحظات الأولى وكأنك في عالم رحب مليء بالدفء والراحة، حيث يعلو صوت المياه الجارية التي يتردد صداها على الجدران الرخامية المزخرفة، وهناك سيكون مضيفك بانتظارك ليعتني بك.

A RITUAL OF THE ORIENT

Resting, fully relaxed, on a heated marble slab, the expert masseur attends to your body’s every need, rejuvenating your skin and invigorating tired muscles. The masseurs - experts from Morocco, Tunisia and Turkey, known locally as Tayels or Tellaks - are masters of their craft. Under their gentle guidance (the English word ‘massage’ is derived from the Arabic mass, or ‘gentle touch’), even the most hesitant guest cannot fail to entrust themselves to the care of the masseur.

The treatment begins with a vigorous exfoliation, beginning with the back and moving on to the face, neck, shoulders, chest, stomach, hips, legs and feet - care is taken over every inch of the body, leaving the guest, with their skin feeling like new.

طقوس الشرق

استرخ واستلق على اللوح الرخامي الساخن، ودع المدلك الخبير يتكفل بالباقي ليجدد شباب بشرتك ويزيح التعب عن عضلاتك المنهكة. لدينا مدلكون من دول المغرب وتونس وتركيا وهم خبراء في حرفتهم، لدرجة تجعلك تلمس بنفسك المستوى الفائق للرعاية التي يقدمونها لك.

تبدأ الجلسة بعملية تقشير للبشرة، ابتداءً من الظهر باتجاه الوجه والعنق والكتفين والصدر والمعدة والوركين وهكذا إلى نهاية القدمين. وفي نهاية الجلسة، سيشعر النزول وكأنه وُلد في جسد جديد.



إعادة اكتشاف التراث

أشاد الإغريق القدماء بفوائد الاستحمام اليومي، ليس لأنه يُعدّ مفيداً من الناحية العلاجية فحسب، بل لأنه يعثّ البهجة والسرور في النفوس. وتبنى الرومان هذه العادة التراثية وعملوا على تحسينها، إذ قاموا بتطوير مفهوم الحمامات من مرافق بسيطة إلى منشآت كبيرة، والتي غالباً ما كانت تضم صالات للألعاب الرياضية وحتى مكتبات عامة.

وخلال فترة قصيرة، أصبحت تُصنّف المدن ومدى أهميتها بناءً على عدد الحمامات العامة الموجودة فيها.

كما أن عادة الاستحمام تُمثل جانباً هاماً من الثقافة الإسلامية، إذ إن الدين الإسلامي يركز جداً على موضوع الاهتمام بالنظافة الشخصية، لدرجة أن النبي نفسه تحدث عن فوائد النظافة الشخصية وأهميتها.

REDISCOVERED TRADITION

The Ancient Greeks praised the virtues of daily bathing, judging it to be not only therapeutic but also convivial. The tradition was taken up and enhanced by the Romans, who transformed what had been modest facilities into grand structures, often incorporating a gymnasium and even public libraries.

Soon, the wealth and importance of a city could be judged by the number of public baths to be found there.

The tradition of bathing was also an important aspect of Islamic culture, and was closely associated with the beliefs of the faith, The Prophet himself having highlighted the virtues of hygiene.



Oriental Hammam, One&Only Royal Mirage, Dubai

الحمام الشرقي، ون أند أونلي رويال ميراج، دبي

IN SEARCH OF A LOST TIME

Dressed in a traditional wrap known as a pestemal and loose sandals, one is guided to the heart of the Hammam, slowly acclimatising to the building heat and moisture, where streams of water flow gently from wall-mounted stone basins.

Here, movement is scarce and spare, and while the body perspires, the mind is free to relax. A state close to meditation is achieved, and one finds one's thoughts quickly clearing of day-to-day burdens. As the steam rises, one's vision rises too, up towards the architecturally stunning dome that filters the daylight. The overall effect, it is said, is to make one feel like royalty in a bygone age.

في الداخل، تكون الأجواء هادئة، حيث يبدأ الجسم بالتعرق ويصبح العقل حراً وأنت تسترخي في هذه الأجواء التي تتيح لك الدخول في حالة من التأمل بعيداً عن تلك الضغوطات اليومية التي تُثقل كاهل المرء. ومع تزايد مستوى البخار، تتجه الأعين إلى الأعلى نحو تلك القبة الفريدة التي تُبهر الناظر إليها بجمالها الهندسي وتفصيلها التي تبرز مع نور الشمس. ومع كل هذه التفاصيل والأجواء الساحرة، ستشعر وكأنك في واحدٍ من الحمامات الملكية في العصور القديمة.

البحث عن الزمن المفقود

مرتدياً وزرة تقليدية تُعرف باسم البسطمال ونعال واسعة تُعرف باسم القبقاب، تدخل إلى قلب الحمام، ورويداً رويداً تبدأ بالتأقلم مع الجو الحار والرطب في الداخل، حيث تتدفق المياه من الأحواض الحجرية التي تزدان بها الجدران.



Oriental Hammam, One&Only Royal Mirage, Dubai

الحمّام الشرقي، ون أند أونلي رويال ميراج، دبي

THE POWER OF THE HAMMAM

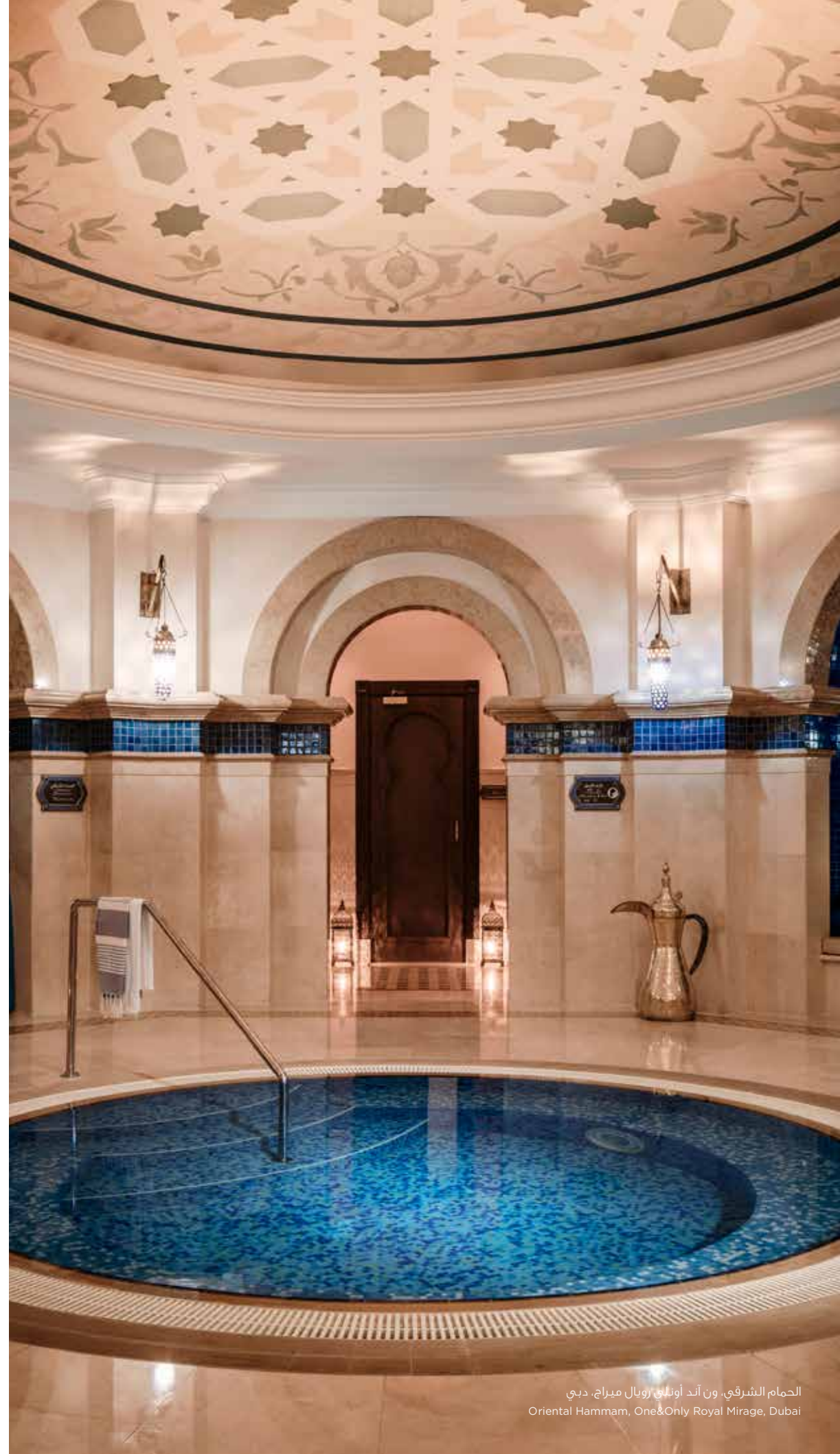
When one enters a Hammam, one leaves the outside world in the changing room. And in ancient times, there was little hurry to return to it. Following the treatment, patrons would rest in quiet seclusion, enjoying a final rejuvenation.

Games would be played, books read and enjoyed, conversations shared. No one and nothing was permitted to disturb this timeless moment in this temple dedicated to wellbeing.

خصوصية الحمّام الشرقي

عندما يدخل الشخص إلى الحمّام، يترك وراءه العالم الخارجي في غرفة تغيير الملابس. وكما كان هو الحال في العصور القديمة حيث لم يكن الأشخاص على عجلة دائماً كما هو الحال الآن، سيحظى زوار الحمّام بعد الجلسة العلاجية بفرصة الراحة والاسترخاء في خلوة هادئة.

وسيمكنون من ممارسة الألعاب وقراءة الكتب وتبادل الأحاديث دون السماح لأي شخص أو شيء أن يُعكر صفو هذه اللحظات في هذا الملاذ.



الحمّام الشرقي، ون أند أونلي رويال ميراج، دبي
Oriental Hammam, One&Only Royal Mirage, Dubai

A LADY'S CONVERSATION

In the days of the Sultans, brides-to-be would pamper themselves for hours in the various chambers of the Hammam, wholly dedicated to the pursuit of personal beauty.

These fortunate few would receive delicate skin treatments, exotic body wraps - often based on ancient family recipes, passed on from one generation to another - and, of course, the traditional black soap or clay body wrap treatments.

These moments were spent in the company of close friends, away from the pressures of the impending marriage, and savoured as a time to share the latest news, either learnt or observed. Again, the social aspect of the Hammam was as important as the treatments themselves.

ملاذ السيدات

في أيام السلاطين، كانت العرائس يُدللن أنفسهن لساعات في مختلف أقسام الحمام، والتي كانت جميعها مخصصة للعناية بالجمال الشخصي.

وكانت تحصل هذه القلة المحظوظة من النساء على جلسات علاجية مميزة للبشرة، ووصفات غريبة للعناية بالجسم والتي كانت غالباً مستمدة من وصفات عائلية قديمة والتي توارثتها الأجيال، وهناك الصابون الأسود التقليدي ووصفات أخرى للعناية بالجسم مصنوعة من الطين.

وعادة ما كانت تقضي العرائس هذه الأوقات في الحمام برفقة صديقاتهن المقربات، للاسترخاء بعيداً عن الضغوطات التي ترافق الزواج الوشيك، والاستمتاع ببعض الوقت ومشاركة آخر الأخبار التي يعرفونها أو سمعن بها؛ إذ كان الجانب الاجتماعي للحمام لا يقل أهمية عن علاجات العناية بالنظافة والجمال.

TREATMENTS

THE ROYAL HAMMAM | 80 mins

This authentic Arabian experience consists of a deep cleansing with the traditional Moroccan black soap and full body exfoliation with Loofah, followed by a nourishing ‘Ghassoul’ wrap and honey face mask.

Your therapist will then gently apply Moroccan fragrance scented body gel and hair shampoo to accomplish the head to toe cleansing ceremony. Completing the experience with a relaxing massage of Shea Butter performed on a warm marble slab.

TRADITIONAL HAMMAM EXPERIENCE | 50 mins

Between warm steam sessions, this experience consists of deep cleansing with traditional black soap, a vigorous ‘Loofah’ body scrubbing. A light relaxing massage with various stretching movements in the heart of the Hammam will complete the experience.

THE HAMMAM ROSE RITUAL | 50 mins

This distinctive treatment uses a wrap of pure clay blended with botanical rose extract to purify and renovate dehydrated skin. A gentle honey face mask will be applied, while a pressure point head massage will calm your mind. You will then enjoy an intensive stress release massage with a flavour of sensual roses.

HEAD, HAND AND FEET | 50 mins

In the Oasis of our authentic Hammam, you will be pampered on the heated marble, where you will enjoy intense massages to your hand, back and feet to release tension and boost vitality. Followed by a scalp massage.

ORIENTAL HAMMAM

Ground Floor - Health & Beauty Institute
Telephone: extension 2130

OPENING HOURS

Daily: 10am - 11pm
Ladies only: 10am - 2pm
Ladies and Gentlemen: 2pm - 11pm
(subject to availability)
Last treatment booking: 9.30pm

As per UAE law, treatments for ladies are performed by a female masseuse and treatments for gentlemen are performed by male masseurs.

Children are not allowed under the age of 16 years old.

**Hammam text by Maud Tyckaert*

SIGNATURE EXPERIENCE | 110 mins

(The Complete Oriental Treatment)

Within the heart of the Hammam, this treatment starts with cleansing and is followed by a body scrub from head to toe. Then a body wrap with ‘Ghassoul’ mud is applied together with a honey face mask.

50 minutes of customised full body massage in a private room will complete the experience.

TRADITIONAL MOROCCAN MASSAGE | 50/80 mins

This massage is performed in the private room using relaxing oriental techniques and your choice of scented massage oils. The massage is performed on the whole body, including the face, the scalp and the head, to relax and rejuvenate your body.

ORIENTAL BACK MASSAGE | 30 mins

In a similar style to the Moroccan Oriental Massage, this treatment concentrates on the back and is recommended for aches, pain, general stress and tension.

HAMMAM PRIVATE SUITE | 50 mins

A paired experience. Unique side-by-side massage within your private hammam suite.

جلسة علاجية مميزة | ١١٠ دقيقة

(العلاج الشرقي الكامل)

في قلب الحمّام، تبدأ هذه الجلسة بتنظيف كامل للجسم ثم فرك الجسم بالكامل من الرأس إلى أخص القدمين. يليه غسول بالطين مع ماسك عسل للوجه.

وبعد ذلك يوجد جلسة تدليك لكامل الجسم لمدة ٥٠ دقيقة في غرفة خاصة.

التدليك المغربي التراثي | ٨٠/٥٠ دقيقة

تُجرى هذه الجلسة في غرفة خاصة مع استخدام تقنيات الاسترخاء الشرقية وزيت التدليك العطرية التي تختارها. وتشمل كامل الجسم، مع الوجه والرأس وفروة الرأس.

التدليك الشرقي للظهر | ٣٠ دقيقة

على غرار التدليك الشرقي المغربي، يركز هذا العلاج على منطقة الظهر ويوصى به لمعالجة أوجاع وآلام الظهر والضغط العام والتوتر.

جناح خاص | ٥٠ دقيقة

تجربة يمكنك عيشها برفقة أحد الأحباء مع جلسة تدليك في جناح خاص.

العلاجات

الحمّام الملكي | ٨٠ دقيقة

استمتعوا بتجربة الحمّام على الطراز العربي والتي تتكون من تنظيف عميق بالصابون المغربي الأسود وفرك كامل الجسم باللوفة، يليه غسول منعش للبشرة وماسك عسل للوجه.

وسيقوم المعالج بعد ذلك بوضع جل حمام الجسم المعطر المغربي وشامبو الشعر ليبدأ معها مراسم الحمام الكامل من الرأس إلى أخص القدمين. وإلضفاء المزيد من الشعور بالاسترخاء، تُجرى جلسة تدليك بزبدة الشيا فوق لوح رخامي دافئ.

تجربة الحمّام التراثي | ٥٠ دقيقة

بين جلسات البخار الدافئة، ستحصل مع هذه التجربة على تنظيف عميق بالصابون الأسود التقليدي، وفرك الجسم باللوفة. وبعد الانتهاء الحمام، يوجد جلسة تدليك مع حركات استطالة متنوعة في قلب الحمّام.

حمّام عبير الورد | ٥٠ دقيقة

يستخدم هذا العلاج المميز الطين النقي الممزوج بخلاصة الورد لتنقية البشرة المصابة بالجفاف وتجديدها؛ بالإضافة إلى ماسك عسل للوجه وتدليك للرأس يمنح العقل القدرة على الاسترخاء. وبعد كل ذلك، يوجد جلسة تدليك بشذى الورد.

الرأس واليدين والقدمين | ٥٠ دقيقة

في داخل هذه الواحة الشرقية الأصيلة، ستنعم بفرصة الاسترخاء على الرخام الساخن مع جلسة تدليك لليدين والظهر والقدمين لإزالة التوتر وتعزيز حيوية الجسم، يليها تدليك لفروة الرأس..

الحمّام الشرقي

الطابق الأرضي – معهد الصحة والجمال
هاتف: تحويلة ٢١٣٠

ساعات العمل

يوميّاً: ١٠ صباحاً – ١١ ليلاً
للسيدات فقط: ١٠ صباحاً – ٢ بعد الظهر
للسيدات والرجال: ٢ بعد الظهر – ١١ ليلاً
(حسب التوافر)
آخر موعد لحجز الجلسات العلاجية: ٩:٣٠ مساءً

وفقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة، يتم إجراء الجلسات العلاجية للسيدات من قبل مدلكة وللرجال من قبل مدلكين ذكور.

لا يُسمح بدخول الأطفال الذين تبلغ أعمارهم ١٦ عاماً فما دون.

** المحتوى النصي بقلم مود تيكيرت*



oneandonlyroyalmirage.com

ون أند أونلي رويال ميراج، شارع الملك سلمان بن عبد العزيز آل سعود
صندوق بريد: ٣٧٢٥٢، دبي، الإمارات العربية المتحدة. هاتف: ٩٧١ ٤ ٣٩٩ ٩٩٩٩
One&Only Royal Mirage, King Salman bin Abdulaziz Al Saud Street
PO Box 37252, Dubai, UAE Telephone +971 4 399 9999